

Cambridge University Press
978-0-521-66321-2 - The Cambridge Companion to Cervantes
Edited by Anthony J. Cascardi
Frontmatter
[More information](#)

The Cambridge Companion to Cervantes

Don Quixote de la Mancha (1605) is one of the classic texts of Western literature and the foundation of European fiction. Yet Cervantes himself remains an enigmatic figure. The Cambridge Companion to Cervantes offers a comprehensive treatment of Cervantes' life and work, including his lesser known writing. The essays, by some of the most outstanding scholars in the field, cover the historical and political context of Cervantes' writing, his place in Renaissance culture, and the role of his masterpiece, *Don Quixote*, in the formation of the modern novel. They draw on contemporary critical perspectives to shed new light on Cervantes' work, including the *Exemplary Novels*, the plays and dramatic interludes, and the long romances, *Galatea* and *Persiles*. The volume provides useful supporting material for students: suggestions for further reading, a detailed chronology, a complete list of his published writings, an overview of translations and editions, and a guide to electronic resources.

Cambridge University Press

978-0-521-66321-2 - The Cambridge Companion to Cervantes

Edited by Anthony J. Cascardi

Frontmatter

[More information](#)

Cambridge University Press
978-0-521-66321-2 - The Cambridge Companion to Cervantes
Edited by Anthony J. Cascardi
Frontmatter
[More information](#)

THE CAMBRIDGE
COMPANION TO
CERVANTES

EDITED BY
ANTHONY J. CASCARDI



Cambridge University Press
 978-0-521-66321-2 - The Cambridge Companion to Cervantes
 Edited by Anthony J. Cascardi
 Frontmatter
[More information](#)

CAMBRIDGE UNIVERSITY PRESS
 Cambridge, New York, Melbourne, Madrid, Cape Town,
 Singapore, São Paulo, Delhi, Tokyo, Mexico City

Cambridge University Press
 The Edinburgh Building, Cambridge CB2 8RU, UK

Published in the United States of America by
 Cambridge University Press, New York

www.cambridge.org
 Information on this title: www.cambridge.org/9780521663212

© Cambridge University Press 2002

This publication is in copyright. Subject to statutory exception
 and to the provisions of relevant collective licensing agreements,
 no reproduction of any part may take place without the written
 permission of Cambridge University Press.

First published 2002
 Reprinted 2006

A catalogue record for this publication is available from the British Library

Library of Congress Cataloguing in Publication data

The Cambridge companion to Cervantes / edited by Anthony J. Cascardi.

p. cm. – (Cambridge companions to literature)

Includes bibliographical references and index.

ISBN 0 521 66321 0 (hardback) – ISBN 0 521 66387 3 (paperback)

I. Cervantes Saavedra, Miguel de, 1547-1616 – Criticism and interpretation.

I. Cascardi, Anthony J., 1953–II. Series.

PQ635I. C27 2002

863'.3–dc21 2002017500

ISBN 978-0-521-66321-2 Hardback

ISBN 978-0-521-66387-8 Paperback

Cambridge University Press has no responsibility for the persistence or
 accuracy of URLs for external or third-party internet websites referred to in
 this publication, and does not guarantee that any content on such websites is,
 or will remain, accurate or appropriate. Information regarding prices, travel
 timetables, and other factual information given in this work is correct at
 the time of first printing but Cambridge University Press does not guarantee
 the accuracy of such information thereafter.

CONTENTS

<i>List of illustrations</i>	page vii
<i>Notes on contributors</i>	viii
<i>Chronology</i>	xi
<i>Editions and translations</i>	xiv
<i>List of Cervantes' works</i>	xvi
1 Introduction	I
ANTHONY J. CASCARDI	
2 The historical and social context	II
B. W. IFE	
3 Cervantes and the Italian Renaissance	32
FREDERICK A. DE ARMAS	
4 <i>Don Quixote</i> and the invention of the novel	58
ANTHONY J. CASCARDI	
5 The influence of Cervantes	80
ALEXANDER WELSH	
6 Cervantes' other fiction	100
MARY MALCOLM GAYLORD	
7 Writings for the stage	131
MELVEENA MCKENDRICK	
8 Humor and violence in Cervantes	160
ADRIENNE L. MARTÍN	
9 Psyche and gender in Cervantes	186
ANNE J. CRUZ	

Cambridge University Press
978-0-521-66321-2 - The Cambridge Companion to Cervantes
Edited by Anthony J. Cascardi
Frontmatter
[More information](#)

CONTENTS

10	Cervantes and the New World DIANA DE ARMAS WILSON	206
	Appendix: list of electronic resources and scholarly editions ANTHONY J. CASCARDI	226
	<i>Index</i>	228

Cambridge University Press
978-0-521-66321-2 - The Cambridge Companion to Cervantes
Edited by Anthony J. Cascardi
Frontmatter
[More information](#)

ILLUSTRATIONS

- | | | |
|---|---|----------------|
| 1 | Raphael, <i>Triumph of Galatea</i> (Palazzo della Farnesina, Rome. Photo: Art Resource, NY) | <i>page</i> 41 |
| 2 | Titian, <i>Charles V at Mühlberg</i> (Museo del Prado, Madrid. Photo: Art Resource, NY) | 47 |
| 3 | Sandro Botticelli, <i>La Primavera</i> (Uffizi, Florence. Photo: Art Resource, NY) | 52 |

Cambridge University Press
978-0-521-66321-2 - The Cambridge Companion to Cervantes
Edited by Anthony J. Cascardi
Frontmatter
[More information](#)

CONTRIBUTORS

FREDERICK A. DE ARMAS is Andrew W. Mellon Professor in Humanities at the University of Chicago, where he teaches in the Department of Romance Languages. He has taught at Louisiana State University and Pennsylvania State University where he was Edwin Erle Sparks Professor in Spanish and Comparative Literature. He works mainly on the literature of the Spanish Golden Age. His books and edited collections include *The Invisible Mistress: Aspects of Feminism and Fantasy in the Golden Age*; *The Return of Astraea: An Astral-Imperial Myth in Calderón*; *The Prince in the Tower: Perspectives on La vida es sueño*; *Heavenly Bodies: The Realms of La estrella de Sevilla*; and *A Star-Crossed Golden Age: Myth and the Comedia*. His most recent book is *Cervantes, Raphael and the Classics* (Cambridge University Press, 1998).

ANTHONY J. CASCARDI is Professor of Comparative Literature, Spanish, and Rhetoric at the University of California, Berkeley, where he has also been the Richard and Rhoda Goldman Distinguished Professor in the Humanities. His works on the Spanish Golden Age include *The Limits of Illusion: A Critical Study of Calderón* and *Ideologies of History in the Spanish Golden Age*. In addition, Cascardi has written extensively on literature and philosophy and on aesthetic theory. His most recent book is *Consequences of Enlightenment: Aesthetics as Critique*.

ANNE J. CRUZ, Professor of Spanish at the University of Illinois, Chicago, received her AB, MA, and Ph.D. from Stanford University. She taught at the University of California, Irvine and, as Visiting Professor, at Stanford University. Her publications include: *Imitación y transformación: El petrarquismo en la poesía de Juan Boscán y Garcilaso de la Vega* (Purdue Monographs in the Romance Languages, 1988); *Discourses of Poverty: Social Reform and the Picaresque Novel in Early Modern Spain* (University of Toronto Press, 1999); and four co-edited anthologies, including (with

Cambridge University Press
 978-0-521-66321-2 - The Cambridge Companion to Cervantes
 Edited by Anthony J. Cascardi
 Frontmatter
[More information](#)

NOTES ON CONTRIBUTORS

Carroll B. Johnson) *Cervantes and His Postmodern Constituencies* (University of Minnesota Press, 1999). She is currently finishing a study on female subjectivity in early modern Spain, for which she received a Mellon Postdoctoral Fellowship at the Newberry Library.

MARY MALCOLM GAYLORD is Professor of Romance Languages and Literatures at Harvard University. She is author of *The Historical Prose of Fernando de Herrera* and editor of *Frames for Reading: Cervantes Studies in Honor of Peter N. Dunn*, a special issue of the *Bulletin of the Cervantes Society of America*. She has written widely on medieval and early modern Hispanic literatures and historiography of Spain and America. In addition to essays on *Celestina*, Lope de Vega, Góngora, Ruiz de Alarcón, Calderón and others, she has published many studies of Cervantes' poetry, poetics, drama and prose fiction. Her current work, transatlantic in focus, considers New World shadows on Cervantes' experiments with genre in *Don Quixote* and on Renaissance and Baroque poetry.

B. W. IFE is Cervantes Professor of Spanish and Vice-Principal of King's College London. He works on the cultural history of early modern Spain and Spanish America, and on early modern Spanish music. Publications include *Reading and Fiction* (Cambridge University Press, 1985), *Christopher Columbus, the Journal of the First Voyage* (Aris and Phillips, 1990), *Miguel de Cervantes, Exemplary Novels* (Aris and Phillips, 1992), and *Letters from America, Columbus's First Accounts of the 1492 Voyage* (King's College London School of Humanities, 1992). He has published numerous articles on Cervantes and is working on a comprehensive study of the origins of the novel in Spain.

ADRIENNE L. MARTÍN is Associate Professor of Spanish Literature at the University of California, Davis. She has published numerous essays on all genres of Spanish Golden Age literature, including Cervantes, humor, sexualities, and eroticism. Her *Cervantes and the Burlesque Sonnet* (1991) is the first study to treat his humorous prose historically. She has recently completed a book on sexuality and transgression in early modern Spanish literature.

MELVEENA MCKENDRICK is Professor of Spanish Literature, Culture and Society at the University of Cambridge, and author of *A Concise History of Spain, Woman and Society in the Spanish Drama of the Golden Age, Cervantes, Theatre in Spain 1490–1700*, a composite edition of Calderón's *El mágico prodigioso* (with A. A. Parker), and *Playing the King: Lope de*

Cambridge University Press
978-0-521-66321-2 - The Cambridge Companion to Cervantes
Edited by Anthony J. Cascardi
Frontmatter
[More information](#)

NOTES ON CONTRIBUTORS

Vega and the Limits of Conformity, as well as many articles on the early modern Spanish theatre with particular emphasis on social, political and ideological issues.

ALEXANDER WELSH is Emily Sanford Professor of English at Yale University and the author of numerous books on English literature, including studies of Charles Dickens, Sir Walter Scott, George Eliot, and Thackeray. His most recent book is *Hamlet in his Modern Guises* (2001). Welsh's study of the "quixotic hero" in literature, *Reflections on the Hero as "Quixote"*, was published by Princeton University Press in 1981.

DIANA DE ARMAS WILSON is Professor Emerita of English and Renaissance Studies at the University of Denver. She has published *Allegories of Love: Cervantes's "Persiles and Sigismunda"* (Princeton University Press, 1991); *Quixotic Desire: Psychoanalytic Perspectives on Cervantes*, co-edited with the late Ruth El Saffar (Cornell University Press, 1993); a Norton Critical Edition of *Don Quijote* (Norton, 1999); and *Cervantes, the Novel, and the New World* (Oxford University Press, 2000).

CHRONOLOGY

- 1547 Miguel de Cervantes Saavedra born in Alcalá de Henares, son of Rodrigo de Cervantes, a surgeon, and Leonor de Cortinas, his wife. No birth record exists, but it is possible that he was born on the feast of St Michael (San Miguel), September 29. Church records indicate that Cervantes was baptized on October 9. The first Index of Prohibited Books is issued, as are the first Statutes of Purity of Blood.
- 1554 Publication of the *Lazarillo de Tormes* (anon.), the first picaresque novel.
- 1559 Publication of *La Diana*, a pastoral novel, by Jorge de Montemayor.
 Philip II of Spain marries Isabel of Valois.
- 1556 Charles V abdicates the throne.
 Philip II crowned in Valladolid.
- 1561 Madrid becomes the official capital of Spain.
 Publication of the anonymous “Moorish” novella, *Historia del Abencerraje y de la hermosa Jarifa* (*Story of the Abencerraje and the Beautiful Jarifa*).
- 1563 Birth of Lope de Vega. Conclusion of the Council of Trent (1545–63).
 Construction of the grand monastery “El Escorial” begins outside Madrid.
- 1564 During this time, Cervantes is likely enrolled in a Jesuit high school (*colegio*).
 Birth of Shakespeare.
- 1566–67 Cervantes begins writing poetry and publishes his first sonnet (1567) in celebration of the birth of Princess Catalina Michaela, second daughter of Philip II and Isabel of Valois.
- 1568–69 Cervantes studies with the humanist-oriented Juan López de Hoyos, head of the “Estudio de la Villa,” who charges him to

CHRONOLOGY

- write four poems on the occasion of the death of Isabel of Valois.
 Uprising of the Christian subjects of Moorish ethnicity (*moriscos*) in Granada.
- 1569 Cervantes travels to Rome, in the service of Cardinal Giulio Acquaviva.
- 1570 Cervantes embarks on a military career, which takes him to Naples.
- 1571 The Christian fleet defeats the Turks at Lepanto. Cervantes loses the use of his left hand in this battle.
- 1575 Cervantes continues his military service, and spends additional time in Italy. En route to Spain Cervantes and his brother are captured by Muslim pirates, taken to Algiers and held for ransom.
- 1576–79 During this period Cervantes makes four attempts to escape.
- 1580 Cervantes is ransomed by Trinitarian friars and returns to Spain.
- 1581 Cervantes attempts a career as a dramatist in Madrid, without much success. He writes the plays *The Siege of Numancia* and *The Ways of Algiers* during this time.
- 1585 Publication of Cervantes' first book, a pastoral romance entitled *La Galatea*.
- 1587 Cervantes becomes a commissary requisitioning provisions for the "Invincible" Armada and travels to Andalucía.
- 1588 Defeat of the Armada by the English.
- 1590 Cervantes petitions the President of the Council of the Indies for one of several vacant official posts, but is denied. The story of Zoraida and the Captive incorporated in *Don Quixote* (I, 39–41) dates from this time.
- 1593 Some of the stories later published in the *Exemplary Novels* ("Rinconete and Cortadillo," "The Jealous Man from Extremadura") may date from this time.
- 1597 Cervantes is employed as a tax collector in Andalusia and is jailed in Seville for irregularities in his accounts.
- 1598 Death of Philip II. Accession of Philip III, who allows his "favorite," the Duke of Lerma, to govern.
- 1599 Publication of the picaresque novel *Guzmán de Alfarache*, I, by Mateo Alemán.
- 1601 The Royal court moves to Valladolid.
- 1603 Francisco de Quevedo writes *El buscón* (*The Swindler*).
- 1604 Mateo Alemán publishes *Guzmán de Alfarache*, II.

CHRONOLOGY

- 1605 Cervantes publishes *Don Quixote*, I, printed by Juan de la Cuesta in Madrid, with immediate success.
- 1609 Cervantes becomes a lay brother in the Congregation of the Slaves of the Most Holy Sacrament. Philip III decrees the expulsion of all *moriscos* from Spain.
- 1613 Cervantes publishes the *Exemplary Novels* (twelve stories), dedicated to the Count of Lemos and printed by Juan de la Cuesta in Madrid.
 Cervantes becomes an acolyte (one of the “minor orders”) in the Franciscan Order of the Roman Catholic priesthood.
- 1614 Cervantes publishes a mock-heroic literary allegory in verse, the *Voyage to Parnassus*. Someone writing under the pseudonym Alonso Fernández de Avellaneda publishes a continuation of *Don Quixote*.
- 1615 Cervantes publishes *Don Quixote*, II, and *Eight Plays and Interludes, New and Never Performed*, the latter dedicated to the Count of Lemos.
- 1616 Cervantes takes permanent vows in the Third Franciscan Order.
 Cervantes dies in Madrid on April 22. Death of Shakespeare approximately one week earlier.
- 1617 Posthumous publication of Cervantes’ last work, *The Trials of Persiles and Sigismunda*, a Byzantine romance inspired by Heliodorus, dedicated to the Count of Lemos.

Cambridge University Press
 978-0-521-66321-2 - The Cambridge Companion to Cervantes
 Edited by Anthony J. Cascardi
 Frontmatter
[More information](#)

EDITIONS AND TRANSLATIONS

As the preceding remarks may well suggest, the body of texts that comprise Cervantes' complete works is of considerable size (a full listing of titles is given below). But unlike his near contemporary Lope de Vega, of whom we have more autograph manuscripts than all of Shakespeare's published plays, Cervantes scholarship is limited by the fact that it must work largely without the benefit of autograph texts. Textual critics take the first published editions as their point of departure. Facsimile versions of the first editions of the complete works were published in Spain by the *Revista de Archivos, Bibliotecas y Museos* between 1917 and 1923, and this edition was subsequently reprinted by the Real Academia Española (*Facsímil de las primeras ediciones*, Madrid, 1976–90). The six volumes of this facsimile edition contain *Don Quixote, I* (1976), *Don Quixote, II* (1976), *Novelas ejemplares* (1981), *Ocho comedias y entremeses* (1984), *La Galatea* (1985) and *Los trabajos de Persiles y Sigismunda* and the *Viaje del Parnaso* (1990). A monumental nineteenth-century critical edition of Cervantes' complete works was prepared by J. E. Hartzenbusch and C. Rosell, published in twelve volumes between 1863 and 1864: *Obras completas de Cervantes* (Madrid: Rivadeneyra, 1863–64). Among important nineteenth-century critical editions of *Don Quixote* is the one in six volumes edited by Diego Clemencín (Madrid: D. E. Aguado, 1833–39). Among twentieth-century editions the most notable are the *Obras completas de Miguel de Cervantes Saavedra*, ed. R. Schevill and A. Bonilla (Madrid, Imprenta de Bernardo Rodríguez, Gráficas Reunidas, 1914–41) in eighteen volumes, and the *Obras completas*, ed. A. Valbuena Prat (Madrid: Aguilar, 1943). The fourth edition of the "Clásicos Castellanos" version of *Don Quixote* prepared by Francisco Rodríguez Marín likewise occupies an important place in the history of critical editions of the work in Spanish (Madrid: Tipografía de la Revista de Archivos, Bibliotecas y Museos, 1947–49). Among more recent editions of *Don Quixote* in Spanish, two are especially useful: *Don Quixote*, 2 vols., ed. John Jay Allen (Madrid: Cátedra, 1976) provides an informative introduction

Cambridge University Press
 978-0-521-66321-2 - The Cambridge Companion to Cervantes
 Edited by Anthony J. Cascardi
 Frontmatter
[More information](#)

EDITIONS AND TRANSLATIONS

and helpful notes. The three volume edition prepared by Luis Andrés Murillo (*Don Quixote de la Mancha* [Madrid: Castalia, 1978]), includes a separate, indexed, bibliography and a judicious system of notes. Those wishing to tackle Cervantes in Spanish will find invaluable assistance in the various lexicographies that are listed in volume III of the Murillo edition as well as from the more recent *Don Quixote Dictionary* compiled by Tom Lathrop (Newark, DE: Juan de la Cuesta Hispanic Monographs, 1999). Richard Predmore's *Cervantes* (New York: Dodd, Mead, 1973), provides a traditionally conceived historical introduction along with handsome illustrations.

Not surprisingly, *Don Quixote* has been the most widely translated of Cervantes' works. It was first translated into English by Thomas Shelton (1612, 1620), into French by César Oudin (Part I, 1614) and F. de Rousset (Part II, 1618), and into Italian by Lorenzo Franciosini (1622, 1625). The first German translation, in 1648, appeared under the pseudonym of Pahsh Bastel von der Sohle (possibly Sahle). The first Russian translation, by Nicolai Osipov, did not appear until 1769. There are numerous modern English translations of *Don Quixote*; among them are those by J. M. Cohen (Harmondsworth: Penguin, 1950), Walter Starkie (London: Macmillan, 1964), Burton Raffel (New York: Norton, 1999), and John Rutherford (Harmondsworth: Penguin, 2001). The farces are available in an English translation by Edwin Honig: *Interludes* (New York: Signet, 1964). But there is no currently available English translation of all of Cervantes' works. The project for a twelve-volume English translation of the complete works, begun in 1901–02 under the editorship of James Fitzmaurice-Kelly, was suspended at seven volumes, which contain *Galatea*, *Don Quixote* and the *Exemplary Novels*.

Cambridge University Press
 978-0-521-66321-2 - The Cambridge Companion to Cervantes
 Edited by Anthony J. Cascardi
 Frontmatter
[More information](#)

CERVANTES' WORKS

An indispensable point of departure for any further engagement with Cervantes is a list of his works:

Poetry

Poesías sueltas (Collected Poems)
Viaje del Parnaso (Voyage to Parnassus)

Theatre

El cerco de Numancia (The Siege of Numantia)
Los tratos de Argel (The Traffic of Algiers)
Ocho comedias y ocho entremeses nuevos, nunca representados (Eight Plays and Eight Interludes, New and Never Performed)
 Comedies (Comedias)
 El gallardo español (The Gallant Spaniard)
 La casa de los celos y selvas de Ardenia (The House of Jealousy and Woods of Ardenia)
 Los baños de Argel (The Bagnios of Algiers)
 El rufián dichoso (The Fortunate Ruffian)
 La gran sultana (The Grand Sultana)
 El laberinto de amor (The Labyrinth of Love)
 La entretenida (The Comedy of Entertainment)
 Pedro de Urdemalas (Peter Mischief-Maker)
 Comic interludes (Entremeses)
 El juez de los divorcios (The Divorce-Court Judge)
 El rufián viudo llamado Trampagos (Trampagos the Widower Pimp)
 La elección de los alcaldes de Daganzo (Electing the Magistrates in Daganzo)
 La guarda cuidadosa (The Watchful Guard)

Cambridge University Press
 978-0-521-66321-2 - The Cambridge Companion to Cervantes
 Edited by Anthony J. Cascardi
 Frontmatter
[More information](#)

LIST OF CERVANTES' WORKS

El vizcaíno fingido (*The Sham Biscayan*)
El retablo de las maravillas (*The Miracle Show*)
La cueva de Salamanca (*The Cave of Salamanca*)
El viejo celoso (*The Jealous Old Man*)

Novels

Primera Parte de "La Galatea," dividida en seis libros (*First Part of "Galatea," Divided in Six Books*)
El Ingenioso Hidalgo don Quixote de la Mancha (*The Ingenious Gentleman Don Quixote of La Mancha*)
Segunda parte del ingenioso caballero don Quixote de la Mancha (*Second Part of the Ingenious Knight Don Quixote of La Mancha*)
Exemplary Novels (*Novelas ejemplares*):¹
 "La gitanilla" ("The Little Gypsy Girl")
 "El amante liberal" ("The Generous Lover")
 "Rinconete y Cortadillo" ("Rinconete and Cortadillo")
 "La española inglesa" ("The English Spanish Lady")
 "El licenciado Vidriera" ("The Glass Graduate")
 "La fuerza de la sangre" ("The Force of Blood")
 "El celoso extremeño" ("The Jealous Man from Extremadura")
 "La ilustre fregona" ("The Illustrious Kitchenmaid")
 "Las dos doncellas" ("The Two Damsels")
 "La señora Cornelia" ("Lady Cornelia")
 "El casamiento engañoso" ("The Deceitful Marriage")
 "El coloquio de los perros" ("The Colloquy of the Dogs")
Los trabajos de Persiles y Sigismunda: Historia septentrional (*The Trials of Persiles and Sigismunda: A Northern Story*)

¹ There is speculation that a thirteenth novel, "La Tía fingida" ("The False Aunt") may also belong to Cervantes. The piece remained in obscurity until 1814, when it was published by Agustín García Arrieta in a volume entitled *El Espíritu de Miguel de Cervantes Saavedra*.

Cambridge University Press
978-0-521-66321-2 - The Cambridge Companion to Cervantes
Edited by Anthony J . Cascardi
Frontmatter
[More information](#)
